

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

Established 2006



288 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704 ☩ (714) 775-6200 ~ Fax: (714) 775-6226
Parish Website: www.ourladyoflavang.org ☩ Email address: parish@ourladyoflavang.org

32nd Sunday in Ordinary Time November 7, 2010

CLERGY ☩ BAN MỤC VỤ ☩ CLERO

Rev. Bill Cao,
Administrator Ext. 201
Rev. Anthony Phúc Nguyễn, C.Ss.R.,
Parochial Vicar Ext. 204
Deacon Jerry Hóa Đào
714-775-5422
Deacon Rigoberto Maldonado
714-554-0390

PARISH OFFICE STAFF

OFFICE MANAGER Hilda McLean

OFFICE HOURS

Monday- Friday 9:00 am - 7:00 pm
Saturday 9:00 am - 5:00 pm
Sunday 8:00 am - 2:00 pm

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ ☩ HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 am Thứ Hai, Thứ Tư, và Thứ Sáu Tiếng Việt
8:30 am Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy/ Misa del Sábado

8:30 am Tiếng Việt
5:30 pm (Vigil) English
7:00 pm (Vigilia) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 am Tiếng Việt
10:00 am Tiếng Việt
12:00 pm Español
4:30 pm Tiếng Việt

FAITH FORMATION CHƯƠNG TRÌNH HỌC HỎI ĐỨC TIN FORMACION CRISTIANA

RELIGIOUS EDUCATION / GIÁO LÝ / CATECISMO

Sr. Diễm Mai Trần, LHC Tiếng Việt Ext. 207
Elvira Lamas Español Ext. 206

CONFIRMATION / THÊM SỨC / CONFIRMACIÓN

YOUTH 4 TRUTH/

Paola Flores English Ext. 208

RCIA / GIÁO LÝ TÂN TÔNG / RICA

Paola Flores English Ext. 208
Paul Nguyễn Tiếng Việt 714-487-7194
Marina Rubalcaba Español 714-679-5967

EUCARISTIC YOUTH / THIẾU NHI THÁNH THỂ / EUCARISTÍA JUVENIL

Mình Nguyễn 714-725-8504 thieunhilavang@gmail.com

SINH HOẠT CỦA BAN GIÚP LỄ

Fr. Anthony Nguyễn 714-775-6200

TRƯỜNG VIỆT NGỮ (SLCE)

Andrew Tân Nguyễn 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

DEVOTIONS & CONFESSIONS

GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI

DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSIONS / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday/Thứ Năm/Jueves 9:00 - 9:45 am Trilingual
Saturday/Thứ Bảy/Sábado 4:15 - 5:00 pm Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOCIONES

First Friday of the month following Mass
Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ
Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH ☩ SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ.
Por favor llame a la oficina para más información.

SUY NIỆM VÀ THÔNG BÁO

KHÁNH THÀNH TÒA NHÀ SINH HOẠT

ĐỨC HỒNG Y PHANXICÔ XAVIÊ NGUYỄN VĂN THUẬN

Ngày 7 tháng 11 năm 2010

Ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

Trong niềm vui và lòng cảm tạ Thiên Chúa, cuối cùng chúng ta khánh thành Tòa Nhà Sinh Hoạt Đức Hồng Y Nguyễn Văn Thuận ngày Chúa Nhật này. Qua sự cầu bầu của Mẹ La Vang, chúng ta đã cùng đồng hành với nhau trong 7 tháng qua bắt đầu từ ngày 11 tháng 4, ngày lễ kính nhớ Lòng Thương Xót Chúa, với nghi thức khởi công và đặt viên đá đầu tiên. Tôi đã luôn vững tin khi tham dự buổi họp với Ban Xây Dựng hằng tuần vào mỗi thứ Ba, biết rằng sẽ có ánh sáng tại cuối của đường hầm. Sự thương xuyên cầu nguyện và quảng đại giúp đỡ của quý vị đã mang lại sự khích lệ trong những thời gian khó khăn và những đêm không ngủ vừa qua. Tuy nhiên, trong những ngày này, lòng tôi tràn đầy niềm vui và hân hoan.

Tôi thật sự biết ơn sự quảng đại của quý vị cho việc hy sinh thời giờ, khả năng, và hiện vật để tạo Ngày Khánh Thành hôm nay là ngày nói lên sự tạ ơn và mang lại sự vinh dự cho Gia Đình Giáo Xứ chúng ta. Tôi xin đặc biệt cảm ơn tất cả Quý Ân Nhân đã đóng góp một cách quảng đại cung ứng một nơi cho con em chúng ta và cho thế hệ tương lai một cơ hội để học hỏi và trưởng thành trong niềm tin của người Công Giáo chúng ta. Họ là những người có thể tin cậy và sẽ tiếp tục xây dựng những hy vọng và ước mơ của chúng ta.

Như quý vị đã chứng kiến tình yêu của Mẹ Chí Thánh trên những đoạn đường của thành phố Santa Ana vào tháng Đức Mẹ trong tháng 10 vừa qua, xin cho chúng ta tiếp tục cùng bước đi theo *Con Đường Hy Vọng* đã được đi qua bằng đời sống của Đức Cố Hồng Y Nguyễn Văn Thuận. Mười ba năm tù và niềm tin của ngài nơi Thiên Chúa trong những gian nan của cuộc sống thật sự là một chứng từ cho tất cả mọi người tín hữu chúng ta. Với lý do này, chúng ta là cộng đoàn của niềm tin đã chọn lựa vị thánh tương lai để ban ơn cho Tòa Nhà Sinh Hoạt mới của chúng ta qua việc mang tên của ngài. Tôi hy vọng rằng: như ngài đang ngự bên cạnh Chúa với những tín hữu lành thánh đã qua đời mà chúng ta nhớ đến trong tháng Các Linh Hồn, ngài sẽ cầu bầu cho tất cả mọi người chúng ta, những người đang mong đợi và khát khao nền hòa bình và công lý đã được hứa ban bởi Thiên Chúa chúng ta.

Với chủ đề về lòng hiếu khách của năm nay, tôi hy vọng rằng: giáo xứ chúng ta sẽ tiếp tục cởi mở tâm hồn chúng ta để đón chào tất cả những quan khách đến thăm viếng chúng ta vào cuối tuần này và những ngày sắp tới. Niềm hy vọng và giấc mơ của tôi cho giáo xứ sẽ là nơi mà nhiều người đến hành hương để thăm viếng Lễ Đài Đức Mẹ sẽ được xây dựng trong tương lai. Giáo xứ chúng ta cũng sẽ là nơi ẩn náu cho tất cả những tín hữu ước muốn trở về với Thiên Chúa và lãnh nhận Phép Lành Và Tình Yêu của Mẹ Maria, Mẹ của chúng ta.

Trong niềm cảm tạ và biết ơn,



Lm Bill Cao
Giám Quản

ĐÁP CA

Lạy Chúa, khi thức giấc con no thỏa nhìn chân dung Chúa

QUÀ LƯU NIỆM TỪ ĐẤT THÁNH

Sau các Thánh Lễ, chúng ta sẽ có bán quà lưu niệm từ Đất Thánh tại cuối nhà thờ. Đây là những người đại diện cho các gia đình Công Giáo tại Đất Thánh sống nhờ vào việc bán quà lưu niệm cho khách du lịch và hành hương nhưng cuộc sống rất khó khăn vì ít có ai đến thăm vùng đất hỗn loạn này. Tuần này họ đến đây không xin sự bố thí của quý vị nhưng muốn có cơ hội để bán những quà lưu niệm tự tay họ làm. Xin quý vị tận lòng giúp đỡ những gia đình này. Xin chân thành cảm ơn

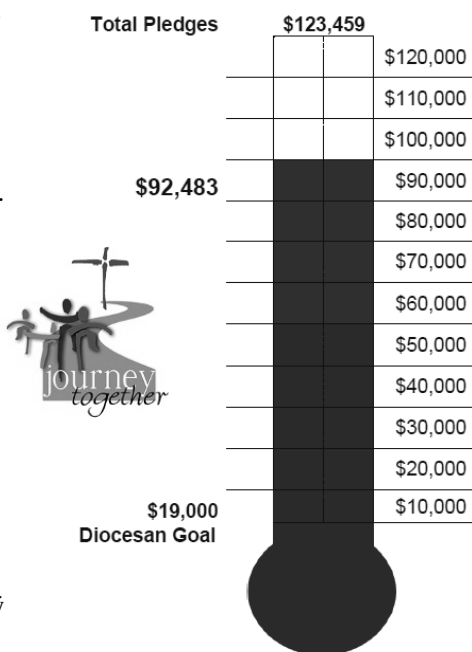
KHU NHẬN ỐNG LON MỚI

Giáo xứ đã xây dựng lại khu nhận ống lon, chai sành và bình mũ ở gần khu sân khấu cũ, xin quý vị lưu ý để mang những vật liệu đến đúng chỗ.



QUỸ MỤC VỤ 2010

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý vị với Quỹ Mục Vụ 2010. Giáo xứ đã đạt được chỉ tiêu của Địa Phận là \$19,000. Những đóng góp kể từ đây sẽ được chuyển vào Quỹ Xây Cất cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Xin chân thành cảm ơn sự rộng lượng của quý vị.



Số tiền đã hứa đóng góp:	\$123,459
Số tiền đã đóng góp:	\$92,483
Tổng cộng số tiền hoàn trả cho tới ngày 10/10/10	\$64,716
Phần trăm số tiền đã đóng góp	75%
Tổng số các gia đình đã hứa đóng góp:	508

XIN CẢM ƠN!

Sau nhiều công sức, thời gian, và tiền bạc đã bỏ ra cho công trình xây dựng tòa nhà hai tầng, Cộng Đoàn chúng ta hân hoan mừng ngày Lễ Khánh Thành tòa nhà mới vào ngày Chúa Nhật, 7 tháng 11 năm 2010. Xin chân thành cảm ơn sự hiện diện của Đức Giám Mục Todd Brown, Đức Giám Mục Cirilo Flores, toàn thể quý linh mục, tu sĩ, quý vị quan khách, quý vị đại diện các ban ngành, đoàn thể và cộng đoàn dân Chúa đã tham dự và cầu nguyện cho Ngày Lễ Khánh Thành được thành công. Giáo Xứ La Vang cũng xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ và hỗ trợ của quý vị trong suốt quá trình xây cất trong năm vừa qua. Nguyện xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho quý vị.

PHỤC VỤ CHÚA QUA THÁNH NHẠC

Để sửa soạn cho chương trình Văn nghệ và Lễ Giáng Sinh năm nay được trang trọng, ca đoàn xin kính mời tất cả các anh chị nào có tâm tình phục vụ Chúa qua thánh nhạc, xin liên lạc với cha Phó, hay các anh ca trưởng sau mỗi thánh lễ (Anh Diệp, Anh Định, Anh Kim) để ghi danh sinh hoạt với ca đoàn. Xin cũng luôn kính mời các anh chị biết xử dụng những nhạc cụ tham gia vào ca đoàn trong dịp Đại Lễ này.

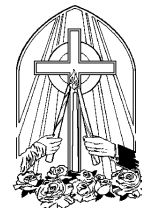
CHÚC MỪNG! CHÚC MỪNG

ANH PHẠM DUY LINH VÀ CHỊ NGUYỄN VÂN

Lễ cưới sẽ được cử hành tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang ngày 13 tháng 11, 2010 lúc 11 giờ trưa.

Nguyện xin Chúa luôn ban phúc lành và hạnh phúc trăm năm cho anh chị.

(Nếu ai biết đôi này có ngăn trở gì, xin trình với Cha Giám Quản. Xin cảm ơn)



XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ năm của tháng 10	2009	2010	\$ Thay đổi
	\$7,744	\$8,000	\$256 +
Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 10/29/2010 là:	\$440.00		

MEDITATION AND COMMUNITY NEWS***CARDINAL FRANCIS XAVIER THUAN VAN NGUYEN
PASTORAL CENTER DEDICATION***

November 7, 2010

Dear Friends in Christ,

In joy and thanksgiving to God, we are finally dedicating our new Pastoral Center of Cardinal Thuan Van Nguyen this Sunday! Through the intercession of Our Lady of La Vang, we have journeyed faithfully together for 7 months since the groundbreaking Mass and Ceremony on April 11, Divine Mercy Sunday. I have kept the faith in attending the weekly Tuesday construction meetings knowing that there would be light at the end of the tunnel. Your constant prayers and genuine support has been a great encouragement especially through the trying times and sleepless nights. However, I am filled these days with joy and great excitement!

I am truly gratefully for the generosity of your time, talent, and treasure in making this Dedication Day a day of thanksgiving and honor for our Parish Family. I want to thank especially all the Benefactors who have contributed generously in providing a space for our children and future generations an opportunity to learn and mature in our Catholic faith. They are the ones who rely and will continue to build upon our hopes and our dreams.

As we have already witnessed the love of our Blessed Mother in the streets of Santa Ana in the Marian month of October, may we continue along the *Road of Hope* as witnessed in the life of the late Cardinal Thuan Van Nguyen. His thirteen years in prison and his resilient faith in the Lord during his trials is truly a testament to all faithful believers. For this reason, we as a community of faith have chosen to honor the future saint by gracing the new Pastoral Center with his name. I hope that as he is by the Lord's side with all the faithful departed during this month of All Souls, he will intercede for all of us who long and hunger for peace and justice as promised by the Lord.

In this year's theme of hospitality, I hope that our parish will continually be opened to welcome all who will visit us this weekend and in the years to come. My hope and dream for our parish is that we will be a place where many will come on pilgrimage to visit our future Marian shrine. Our parish will be a haven for all believers who wish to return unto the Lord and receive the Blessings and Love of our Mother, Mary.

In Gratitude and Thanksgiving,



Fr. Bill Cao
Administrator

RESPONSORIAL PSALM

Lord, when your glory appears, my joy will be full.

THANK YOU!

After much hard work, time, and money that went into the construction of the two-story building, we are finally able to celebrate the Dedication of the new Pastoral Center. We would like to express our sincere thanks to Bishop Tod Brown, Bishop Cirilo Flores, all the priests, all religious brothers and sisters, our honored guests, representatives from various groups and organizations, and every single one of you for joining us on this special occasion. We are very thankful for your help and support throughout this construction project! May God bless your kindness!

**WEDDING BANNS
CONGRATULATIONS!**

LINH PHAM AND VAN NGUYEN

The wedding will be held at Our Lady of La Vang Church on November 13, 2010 at 11:00 AM

***Congratulations to the beautiful couple. We wish you a wonderful journey as you build your life together with God's love and blessings.** (If anyone believe this couple has any previous engagement that could prevent them from getting married, please contact the Administrator immediately).*



Monday, November 8

8:30 am Pray for the sick

Tuesday, November 9

8:30 am Pray for All Souls

Wednesday, November 10

8:30 am Pray for volunteers at our parish

Thursday, November 11

8:30 am Natalie Lopez (L)

Friday, November 12

8:30 am Pray for the office staff

Saturday, November 13

8:30 am Pray for all priests
5:30 pm Pray for religious brothers & sisters
7:30 pm Pray for World Peace

Sunday, November 14

8:00 am Pray for the benefactors
10:00 am Pray for the benefactors
12:00 pm Jose Francisco Lamas (D)
4:30 pm Pray for the benefactors

HOLY LAND ARTICLES SALE

We have a group outside the church representing Christian families in the Holy Land whose livelihood consists of selling religious articles to pilgrims and tourists. Right now they find themselves in straits because people are not travelling to that troubled part of the world so they would like the opportunity to sell their handmade crafts here. We think that this is a nice way for you to help those people. Thank you and God Bless You.

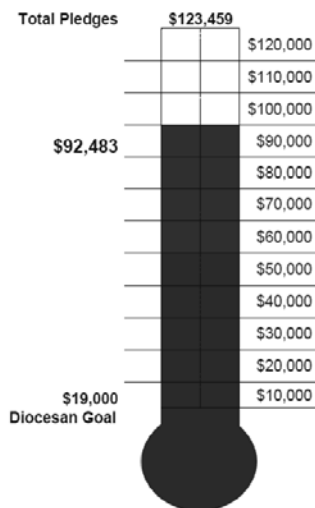
NEW RECYCLING CENTER

We have built a new recycling center located at the back of the tents right next to the old stage area. Please bring your recycling goods to the right place. Thank you.



**OUR LADY OF LA VANG
PARISH PASTORAL
SERVICES APPEAL (PSA) 2010**

Thanks for your continued generosity and support to the Pastoral Services Appeal (PSA) 2010. We met the Diocesan goal of \$19,000. We are now in our rebate mode, which means that any donations to the PSA from now to December 31, 2010 are rebates to Our Lady of La Vang Parish. The rebate will apply to the Parish ministries and the construction of the two-story meeting rooms.



Total Pledges	\$123,459
Total Actual Payments	\$92,483
Total Rebate as of 10/10/10	\$64,716
% of Pledge Amount Paid	75%
Number of Pledges	508



THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday collection for the 5th week of October:
2009 **2010** **\$ Change**
\$7,744 **\$8,000** **\$256 +**
 Friday Collection, October 29, 2010: **\$440.00**

REFLECCIONES Y NOTICIAS EN ESPAÑOL***DEDICACIÓN DEL CENTRO PASTORAL******CARDENAL FRANCIS XAVIER THUAN VAN NGUYEN***

7 de Noviembre del 2010

Estimados Amigos en Cristo,

¡Con alegría y acción de gracias a Dios, finalmente este domingo estamos dedicando nuestro Centro Pastoral Cardenal Francis Xavier Thuan Van Nguyen! Por la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, hemos peregrinado juntos fielmente durante siete meses desde la Misa y Ceremonia para comenzar la construcción el 11 de Abril, Domingo de la Divina Misericordia. Yo he mantenido la fe asistiendo a las juntas sobre la construcción que se realizaban semanalmente cada martes sabiendo que habría una luz al final del túnel. Su constante oración y su genuino apoyo han sido causa de gran ánimo para mí, especialmente durante los tiempos de prueba y las noches de desvelo. ¡Sin embargo hoy por hoy me encuentro lleno de alegría y una gran emoción!

Estoy verdaderamente agradecido por la generosidad de su tiempo, su talento y sus tesoros para hacer de este Día de Dedicación un día de acción de gracias y de honor para nuestra Familia Parroquial. Quiero de una manera muy especial agradecer a todos los benefactores que han contribuido tan generosamente para proveer un lugar para nuestros niños y para las generaciones futuras la oportunidad de aprender y madurar en nuestra fe Católica. Ellos son los que se fían y continuarán construyendo sobre nuestras esperanzas y nuestros sueños.

Así como hemos sido ya testigos del amor de nuestra Santísima Madre en las calles de Santa Ana en el mes Mariano de Octubre, que continuemos por el ***Camino de Esperanza*** como lo testifico la vida del Cardenal Thuan Van Nguyen. Su fuerte fe en el Señor en las pruebas que pasó durante sus trece años en la cárcel, son de verdad un testamento para todos los fieles creyentes. Por esta razón, nosotros como una comunidad de fe hemos decidido honrar a este futuro Santo agraciando nuestro Centro Pastoral poniéndole su nombre. Yo espero que al estar al lado del Señor con todos los que se han muerto durante este mes de todas las almas, interceda por todos nosotros los que tenemos hambre de paz y justicia como prometió el Señor.

En el lema de este año de hospitalidad, espero que nuestra parroquia, este continuamente abierta para dar la bienvenida a todos los que nos visitan este fin de semana y a todos los que nos visitaran durante los años venideros. Mi esperanza y mi sueño es que nuestra parroquia sea un lugar a donde muchos vengán en peregrinación a visitar nuestro futuro Santuario Mariano. Nuestra parroquia será un cielo para todos los creyentes que quieran volverse al Señor y recibir las bendiciones y el amor de nuestra Madre Maria.

Con Gratitud y Acción de Gracias,



Padre Bill Cao
Administrador

SALMO RESPONSORIAL

Al despertar me saciaré de tu semblante, Señor.

ARTÍCULOS A LA VENTA DE LA TIERRA SANTA

Habra un grupo fuera de la iglesia que representa las familias cristianas en la Tierra Santa cuyo sustento consiste de la venta de artículos religiosos hechos a mano a los peregrinos y turistas. Ahora se encuentran en una situación precaria debido a que las personas no viajan a esa turbulenta parte del mundo por lo que les gustaría la oportunidad de vender sus artesanías hechas a mano aquí. Creemos que esto es una buena manera de ayudar a esas personas. Gracias y que Dios los bendiga.

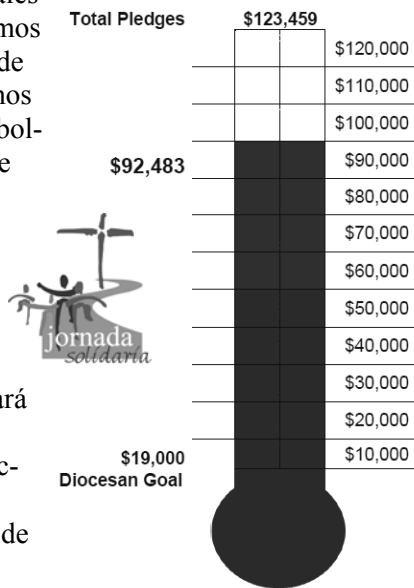
NUEVO CENTRO DE RECICLAJE

Hemos construido un nuevo centro de reciclaje en la parte posterior de las tiendas de campaña junto al antiguo escenario. Por favor traiga su ítems para reciclar al nuevo lugar. Gracias.



APOYE LA CAMPAÑA DE PSA 2010

Gracias por su continua generosidad y apoyo a la campaña de servicios pastorales (PSA) 2010. Ya llegamos al objetivo diocesano de \$19.000. Ahora estamos en el proceso de reembolso, lo que significa que todas las donaciones de ahora al 31 de Diciembre de 2010, son reembolsos a la parroquia de nuestra Señora de La Vang. El reembolso se aplicará a los ministerios de la parroquia y la construcción de las salas de reuniones del edificio de dos pisos.



Total de Promesas	\$123,459
Total de Pagos Actuales	\$92,483
Total de Reembolso al 10 de Octubre	\$64,716
% de Promesas Pagadas	75%
Numero de Promesas	508

¡GRACIAS!

Después de mucho trabajo, tiempo y dinero que entró en la construcción del edificio de dos pisos, finalmente estamos listos para celebrar la dedicación del nuevo Centro Pastoral. Nos gustaría expresar nuestro sincero agradecimiento al Obispo Tod Brown, Obispo Cirilo Flores, todos los sacerdotes, los religiosos hermanos y hermanas, nuestros honorados huéspedes, representantes de los diversos grupos y organizaciones y a cada uno de ustedes por acompañarnos en esta ocasión tan especial. ¡Estamos muy agradecidos por su ayuda y apoyo a lo largo de este proyecto de construcción! ¡Que Dios bendiga su amabilidad!

**¡FELICITACIONES
QUINCENERA!**

Jasmin Corona 11/6/2010 at 9:30 AM



LECTURAS DE LA SEMANA

- Lunes: Tit 1:1-9; Lc 17:1-6
- Martes: Ez 47:1-2, 8-9, 12; 1 Cor 3:9c-11, 16-17; Jn 2:13-22 o cualquiera de las lecturas para el Común de la Dedicación de una Iglesia.
- Miércoles: Tit 3:1-7; Lc 17:11-19
- Jueves: Flm 7-20; Lc 17:20-25
- Viernes: 2 Jn 4-9; Lc 17:26-37
- Sábado: 3 Jn 5-8; Lc 18:1-8
- Domingo: Mal 3:19-20a; Sal 98 (97); 2 Tes 3:7-12; Lc 21:5-19

¡GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la 5º Semana de Octubre

2009	2010	Cambio en \$
\$7,744	\$8,000	\$256 +

Colecta del Viernes 29 de Octubre del 2010: **\$440.00**